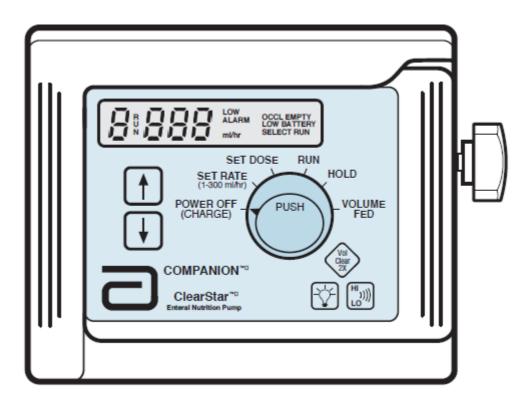
MODES D'EMPLOI DES APPAREILS

POMPE COMPANION



En cas de questions ou de problèmes, veuillez vous adresser à Proximos. Pour des raisons d'hygiène et pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil, il est indispensable de changer :

- La tubulure d'administration (tous les jours)
- La tubulure de rallonge (tous les 2 jours en la rinçant entre chaque administration si utilisée)
- Le récipient jetable Compat Baggle (tous les 2 jours en le rinçant entre chaque administration si utilisé)

Ces accessoires peuvent être commandés chez :

PROXIMOS

36, av. Cardinal-Mermillod, 1227 Genève Tél.: 022 420 64 80 Fax: 022 420 64 81



TABLE DES MATIERES

۱.	ASTUCES ET REMARQUES	3
	DESCRIPTION GENERALE ET OPERATIONS DE BASE	
	2.1. DESCRIPTION DE LA POMPE	4
	2.2. DESCRIPTION DU BOUTON ROTATIF	6
3.	CONNEXION POMPE / CHARGEUR	7
4.	MISE EN MARCHE	8
5.	ALARMES	. 14
6.	NETTOYAGE DE LA POMPE	. 17
7.	SPECIFICATIONS	. 18



1. ASTUCES ET REMARQUES

- Il est possible de purger la tubulure manuellement en pompant sur le soufflet jusqu'à ce que le liquide arrive au bout de la tubulure, sinon il faut au moins purger la tubulure jusqu'à ce dernier avant de le faire avec l'appareil.
- Pour retirer la pompe du support, détacher la pompe du statif, poser le support sur une table, puis presser la languette derrière tout en poussant la pompe hors du support.
- Il existe la possibilité de mettre dans un sac à dos des poches n'excédant pas 500ml. Ce système n'est fourni que sur demande par Proximos.
- La rallonge se met toujours à la suite de la tubulure, au besoin retirer l'embout violet pour connecter la rallonge à la sonde.
- L'utilisation de la pompe COMPANION est réservée aux personnes formées par Proximos ou au personnel soignant qualifié et formé à cet effet. Il y a la possibilité de venir chez Proximos pour un cours de formation sur les techniques de manipulations de cette pompe.
- Ce mode d'emploi est inspiré du mode d'emploi du fabricant. Pour toutes informations supplémentaires ou pour obtenir le mode d'emploi complet veuillez contacter Proximos ou le fabricant directement.

2. DESCRIPTION GENERALE ET OPERATIONS DE BASE

La pompe de nutrition COMPANION est réservée **exclusivement à la nutrition entérale**. Elle peut être utilisée à l'hôpital ou à domicile. La pompe COMPANION a un programme d'administration en continu et plusieurs fonctions qui garantissent la sécurité du patient.

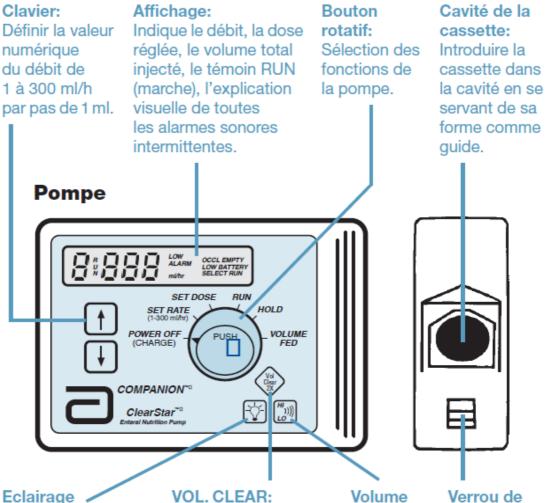
Même avec l'assistance d'une pompe, des problèmes tels que diarrhée ou ballonnements peuvent subvenir. La vitesse d'administration doit être adaptée aux besoins individuels de chaque patient. Des contrôles réguliers sont recommandés en cours d'administration.

Contre-indications

- Ne pas utiliser pour la nutrition parentérale ou pour toute autre administration intraveineuse.
- Ne pas utiliser lorsque la nutrition entérale est contre-indiquée (par ex. iléus, diarrhée échappant à tous les traitements, pancréatite aiguë grave ou atonie intestinale) et qu'il faut recourir à une nutrition parentérale.



2.1. **DESCRIPTION DE LA POMPE**



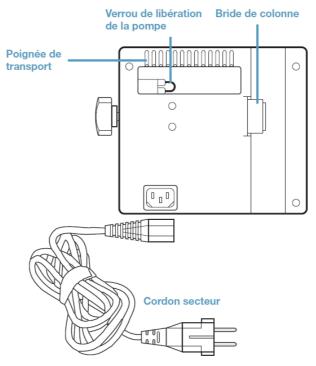
de l'affichage: Presser pour illuminer temporairement l'affichage lorsque l'appareil fonctionne sur batterie.

Pour effacer le volume. tourner le bouton rotatif sur VOLUME FED puis presser deux fois sur ce bouton pour remettre à zéro.

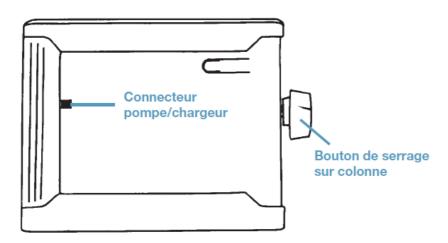
d'alarme fort/faible: Sélection du volume de l'alarme sonore.

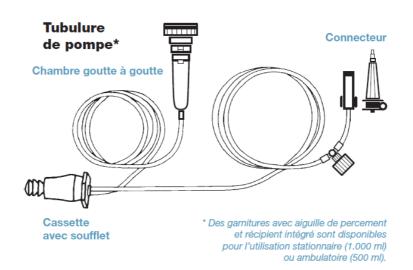
libération de la cassette: Appuver pour libérer la cassette et l'enlever.





Chargeur







2.2. DESCRIPTION DU BOUTON ROTATIF

POWER OFF (charge) / ARRET ABSOLU:

Sur ce réglage, toutes les fonctions de la pompe sont déclenchées. Lorsque la pompe est branchée à une prise secteur avec contact de terre, la batterie est chargée dans toutes les positions du bouton.

SET RATE / DEBIT:

Ce réglage permet de régler le débit injecté (de 1 à 300 ml/h par intervalles de 1 ml/h) en pressant les boutons fléchés. Dans cette position, la pompe est inactive.

SET DOSE / DOSE:

Ce réglage permet de limiter la dose de 1 à 9999 ml par intervalles de 1 ml en pressant les boutons fléchés. Lorsque la dose complète a été administrée, l'alarme DOSE est déclenchée.

Remarque: Si une dose nulle (0) est réglée, cette fonction est désactivée.

RUN / FONCTIONNEMENT:

La pompe ne fonctionne que dans cette position. L'affichage indique RUN en clignotant, ainsi que le débit réglé en ml/h.

HOLD / ARRET MOMENTANE:

Dans cette position, l'activité de la pompe est mise en veille (pour autant qu'elle ait été mise en service auparavant), sans toutefois annuler les fonctions réglées et les mémoires. La position HOLD s'utilise pour corriger un état d'alarme, ou à chaque fois que l'alimentation doit être interrompue momentanément (par exemple pour mettre en place un nouveau récipient d'alimentation).

VOLUME FED / VOLUME TOTAL:

Dans cette position, la pompe est arrêtée et affiche la valeur numérique totale du volume injecté en ml depuis sa dernière activation ou la valeur dernièrement effacée.

(Remarque: Lorsque la valeur de 9999 ml a été atteinte, la valeur numérique repart de 0.)

Pour effacer VOLUME FED, presser deux fois le poussoir VOL. CLEAR.

Remarque: La pompe ne fonctionne que dans la position RUN. La pompe conserve en mémoire tous les réglages lorsqu'elle est placée sur la position OFF ou que l'alimentation secteur a été débranchée.



3. CONNEXION POMPE / CHARGEUR

Découplage: Une pompe parfaitement engagée est solidement maintenue sur le chargeur. La pompe peut être désengagée en libérant le verrou situé au dos du chargeur, dans la cavité de la poignée. Tirer la pompe vers l'ouverture tout en pressant le verrou dans la même direction jusqu'à la libérer. Sortir la pompe de son logement avec précaution.

Couplage: L'affichage étant orienté vers l'extérieur, glisser la pompe dans le chargeur, en se servant des guides pour l'alignement. Insérer la pompe jusqu'à ce qu'elle enclenche, puis vérifier qu'elle est bien engagée. Lorsqu'elle est correctement en place, le corps de la pompe ne dépasse pas le chargeur.

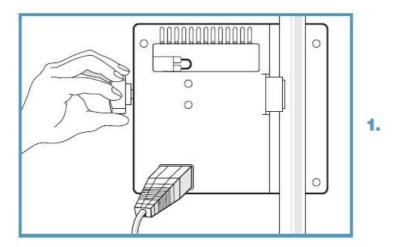
Pince à colonne: La pompe doit être insérée dans le chargeur pour qu'elle puisse être fixée sur un statif.

Le mécanisme de pince sur colonne se contrôle au moyen d'un bouton situé du côté droit du chargeur. Orienter l'ouverture (à l'arrière du chargeur) sur le statif. Tourner le bouton jusqu'à ce que le chargeur soit solidement arrimé.



4. MISE EN MARCHE

La pompe Companion™ ClearStar™ possède une fonction de mémorisation automatique, qui enregistre le débit, la dose et le volume total injecté. Lorsque la pompe est mise en fonction (SET RATE), elle exécute une procédure d'auto-diagnostic (3 SIGNAUX D'ALARME). Ensuite, elle affiche successivement chacune des valeurs mémorisées [réglage débit (rAtE), dose (doSE) et volume total (FEd)] avant de revenir au réglage SET RATE. Pour modifier les valeurs mises en mémoire (SET RATE ou SET DOSE), tourner le bouton rotatif sur le réglage désiré et modifier sa valeur au moyen des boutons fléchés. Pour effacer le volume total, tourner le bouton sur VOLUME FED puis presser à deux reprises le poussoir VOL. CLEAR.



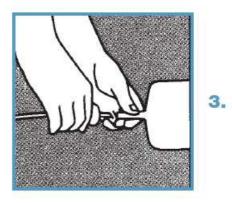
- Fixer la pompe sur un statif ou sur un support adapté. S'assurer que la pompe est correctement insérée dans le chargeur.
- 2. Brancher le cordon à une prise secteur avec contact de terre.

Remarque: Si la qualité de la mise à terre et de la tension secteur est suspecte, utiliser la batterie. Se reporter au chapitre Fonctionnement sur batterie.

- 3. Préparer l'alimentation entérale. Suivre les directives ci-dessous pour une alimentation précise:
 - Bien mélanger tous les ingrédients et produits conditionnés avant l'usage. Une certaine décantation pourrait se produire durant la conservation ou le transport.
 - Reconstituer avec précaution tous les aliments en poudre. De grosses particules pourraient empêcher la fermeture de la soupape de la cassette.
 - Rincer la tubulure avant et après l'administration de médicaments afin d'éviter tout apport imprévisible.

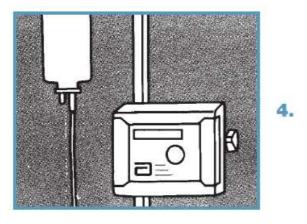






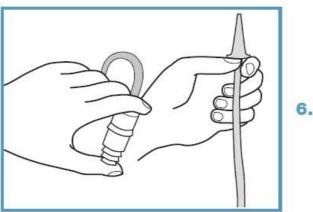
- Observer attentivement le patient et régler le débit d'alimentation, car une quantité insuffisante pourrait être provoquée par:
 - des liquides de faible viscosité ou clairs, à moins que l'ensemble ne soit amorcé et vidé avec une formule entérale complète
 - des produits liquides de haute viscosité
 - aliments en poudre excessivement dilués.
- Ne pas utiliser de liquides à des températures extrêmes, car cela pourrait endommager la pompe.
- Pour les patients sensibles, ne pas préparer plus de quatre fois le débit d'alimentation horaire.

En cas de faible débit, le volume réellement injecté pourrait être plus faible que celui indiqué sur l'affichage VOLUME FED.



- 4. Suspendre le récipient sur le côté ou derrière la pompe avec la chambre compte-gouttes au même niveau ou au-dessus de la pompe.
- 5. Comprimer et relâcher la chambre compte-gouttes autant de fois que nécessaire jusqu'à remplir la chambre à moitié.





6. Instructions pour l'amorçage:

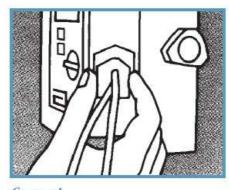
Oter le bouchon du connecteur à l'extrémité distale de la tubulure de la pompe. Tenir la cassette avec la tubulure vers le haut, et le soufflet vers le bas. Comprimer plusieurs fois le soufflet de la cassette de façon à remplacer l'air dans la cassette et dans le tuyau par du liquide. Donner de petits coups secs sur la cassette pour éliminer les bulles d'air invisibles.

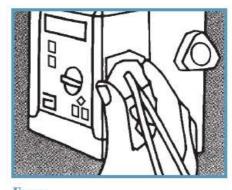
Avertissement:

L'amorçage correct de la pompe est essentiel, car la présence d'air dans la cassette réduit le débit injecté, et le volume réellement administré pourrait être inférieur à celui indiqué sur l'affichage VOLUME FED.

Remarque: En laissant 5 – 8 cm de tubulure non amorcée du côté du connecteur, on empêchera tout écoulement de liquide durant la préparation du système.

7. Confirmer la bonne position et le fonctionnement de la sonde d'alimentation entérale (NASOGASTRIQUE; JEJUNOSTOMIQUE, GASTROSTOMIQUE, ETC.). Attacher le connecteur à la sonde entérale.



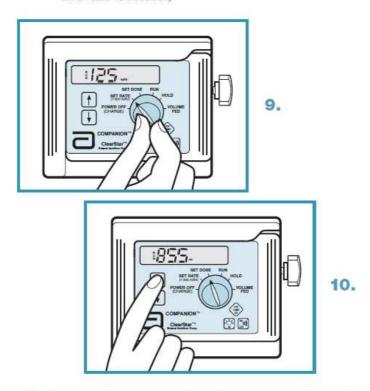


Correct Faux

8. Introduire la cassette dans la pompe en l'orientant d'après sa forme. Pousser jusqu'à l'enclenchement de la cassette. Pour vérifier que la cassette est bien en place, tirer délicatement sur la tubulure de sortie.



- Vérifier les points suivants sur la cassette et la tubulure:
- obstruction ou pincement de la tubulure
- bulles d'air dans le soufflet (au besoin, remplir une nouvelle fois la garniture. Si l'on observe aucune amélioration, utiliser une nouvelle tubulure.)



- 9. Presser le bouton rotatif puis le tourner sur la position SET RATE. Sélectionner le débit désiré de 1 à 300 ml/h en pressant les boutons fléchés.
- 10. Si désiré, tournez le bouton rotatif sur SET DOSE et régler la dose à l'aide des boutons fléchés.

Remarque: Si une dose nulle (0 ml) est réglée, cette fonction est désactivée.

11. Placer le bouton rotatif de la pompe sur RUN et débuter l'alimentation. Si la cassette n'est pas correctement mise en place, l'alarme EMPTY (vide) retentira au bout de quelques secondes.

Remarque: Au début de l'alimentation, toujours observer dans la chambre compte-gouttes de la pompe Companion™ ClearStar™ si l'alimentation goutte à goutte s'effectue correctement avant de quitter le patient. Si aucune goutte n'apparaît, vérifier le liquide, le récipient, la tubulure de la pompe (entre la pompe et le récipient d'alimentation entérale) et la sonde du patient en vue de particules, d'agglomération, ou de coudes susceptibles de gêner la circulation.

 Pour observer le volume injecté, tourner le bouton sur VOLUME FED.



36 av. Cardinal-Mermillod 1227 CAROUGE Tél. 022 420 64 80 contact@proximos.ch

- Pour effacer le volume affiché, tourner le bouton rotatif sur VOLUME FED et presser deux fois sur le poussoir VOL. CLEAR.
- **14.** Pour poursuivre l'alimentation, tourner le bouton sur RUN.

Remarque: Lorsqu'une alarme retentit, tourner le bouton rotatif sur HOLD. Corriger l'état ayant provoqué l'alarme, puis remettre le bouton sur RUN pour poursuivre l'alimentation.

15. Lorsque l'alimentation est terminée, tourner le bouton sur HOLD ou POWER OFF.

Remarque: La pompe s'arrête et l'alarme retentit automatiquement lorsque le récipient est vide. Si la fonction DOSE est activée, la pompe s'arrête, l'alarme retentit et l'affichage indique alternativement le message doSE et le volume total injecté en ml.

16. Si désiré, la tubulure de la pompe peut maintenant être séparée de la sonde entérale du patient, et la cassette peut être retirée de la pompe. A cet effet, enfoncer le verrou, puis éliminer la tubulure et le récipient.

Prudence: la garniture de pompe et le récipient doivent être remplacés au minimum toutes les 24 beures, ce afin d'éviter une contamination du liquide. Une garniture ne doit être utilisée que pour un seul patient.

Fonctionnement sur batterie

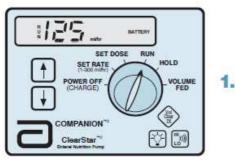
Lorsque la pompe est séparée du chargeur, l'alimentation électrique est assurée par la batterie rechargeable plomb-acide scellée. Cette batterie ne nécessite aucun entretien courant. Elle ne doit être remplacée que par une batterie fournie par le représentant Abbott local. Il est possible d'accéder à la batterie en retirant un couvercle au dos de la pompe.

1. Avant son utilisation, débrancher la pompe de la prise secteur avec contact de terre, et s'assurer que BATTERY apparaît sur l'affichage. Si cet affichage n'apparaissait pas, ou si l'alarme LOW BATTERY apparaissait, rebrancher la pompe/chargeur à la prise secteur et la laisser se charger durant 8 heures avant de remettre la pompe en service.

Avertissement:

En cas de décharge complète de la batterie ou de panne de secteur durant l'alimentation, la pompe s'arrête sans donner aucune alarme.





- 2. Lors du fonctionnement sur batterie, le rétro-éclairage de l'écran s'éteint au bout de 15 secondes environ pour économiser l'énergie. Appuyer sur la touche avec le symbole de lumière en bas à droite sur la pompe afin d'allumer l'écran.
- 3. Lorsque le message LOW BATTERY apparaît pour la première fois, la pompe pourra continuer de fonctionner durant 30 minutes avant qu'elle ne s'arrête. La pompe doit alors être branchée sur le secteur dans ce délai de 30 minutes pour poursuivre le service.



Remarque:

- Une batterie ayant été déchargée complètement de façon répétitive, ou laissée à l'état déchargé durant une période prolongée, ne pourra plus être rechargée correctement.
- Si la batterie n'est pas utilisée fréquemment, la laisser se décharger au moins une fois tous les six mois jusqu'à ce que le message «LOW BATTERY» apparaisse, puis la recharger complètement.
- Lorsque la pompe ne fonctionne pas sur batterie, elle doit <u>toujours</u> être branchée sur une prise secteur avec contact de terre, afin de conserver la charge et les performances de la batterie.
- 4. La pompe peut être utilisée pendant que la batterie se charge. Placer la pompe sur le chargeur pour la charger puis brancher le chargeur sur une prise de courant avec contact de terre. Avec une batterie pleinement chargée, la pompe peut fonctionner durant 24 heures environ à un débit de 125 ml/h. L'autonomie de la batterie diminue en fonction de son état de charge et de son âge. Avant la première utilisation, une pompe / un chargeur neuf doit être branché durant 8 heures sur une prise secteur avec contact de terre pour charger complètement la batterie. Lorsque l'appareil est branché sur le secteur, la batterie est chargée à toute position du bouton rotatif POWER OFF inclus.



5. ALARMES

Position du bouton rotatif

Affichage

Néant

Alarme sonore

POWER OFF

(charge de la batterie)

Néant

SET RATE

(la pompe ne fonctionne pas) Débit précédent ou 1 ml/h Néant

SET DOSE

(la pompe ne fonctionne pas) Valeur numérique de la dose ou 0 ml/h

Alarme lorsque le volume injecté a atteint la dose préréglée.

RUN Valeur numérique

en ml/h et «RUN» clignotant Néant

HOLD

(la pompe ne fonctionne pas) Débit actuel ou 1 ml/h. Les indications d'alarme restent

d'alarme restent visibles (si présentes) Néant

(Toutes les alarmes précédentes sont annulées)

VOLUME FED

(la pompe ne fonctionne pas) Valeur numérique du volume total injecté en ml ou 0. Néant



Alarmes sonores

Les alarmes sonores intermittentes sont toujours accompagnées d'un message visuel sur l'affichage indiquant la cause de l'alarme. Le message LOW ALARM signifie que l'alarme est réglée à bas volume. Pour obtenir un volume d'alarme supérieur, sélectionner HI sur le poussoir de volume situé dans le coin inférieur droit de la façade de la pompe.

A	C	C	_	1.	-	-	~
AII	П	Z	U	IJ	ш	ν_{l}	6
		-			,	ъ.	

Cause de l'alarme sonore

Mesure correctives

OCCL

Débit interrompu. L'élimination automatique n'a pas réussi à libérer l'occlusion. Placer le bouton sélecteur sur HOLD.

Vérifier la tubulure de la pompe et la sonde entérale pour détecter les obstructions, par exemple tubulure pincée. Cela représente une alarme d'occlusion distale entre la pompe et le patient. Vérifier que l'occlusion a disparu après avoir remis la pompe en marche, en observant la présence de gouttes dans la chambre compte-gouttes.

EMPTY

Récipient d'alimentation vide ou cassette manquante ou mal engagée. Tourner le bouton sur HOLD.
Vérifier le fluide, le récipient,
la tubulure (entre le récipient et
la pompe) pour détecter toute
accumulation de particules ou
pincement susceptible de bloquer
la circulation du liquide. S'assurer
que la cassette est en place et
correctement engagée.

DOSE (valeur numérique)

Volume total injecté égal à la dose réglée. Tourner le bouton sur SET DOSE. Presser les boutons fléchés sur le clavier pour augmenter la dose ou la fixer à zéro, ou tourner le bouton sur VOLUME FED et presser deux fois sur le poussoir VOL. CLEAR. Pour supprimer l'alarme sonore, tourner le bouton sur HOLD.



SELECT RUN La pompe

fonctionne, mais le bouton ne se trouve pas sur la position RUN. (La pompe a été laissée durant plus de 5 minutes dans une position différente de POWER OFF ou de RUN.) Si l'on désire que la pompe fonctionne, tourner le bouton sur RUN. Pour obtenir davantage de temps en mode de veille, tourner le bouton brièvement sur RUN, puis revenir sur HOLD. L'alarme sonore retentira à nouveau 5 minutes plus tard. Lorsque l'alimentation est terminée, tourner le bouton sur POWER OFE.

LOW BATTERY La batterie ne

possède plus qu'environ 30 minutes de réserve de marche. Tourner le bouton sur HOLD, puis à nouveau sur RUN pour arrêter l'alarme sonore. La pompe doit être placée sur le chargeur, qui doit immédiatement être branché à une prise secteur avec contact de terre.

Remarque: En cas de défaillance du microprocesseur ou du moteur, la pompe cesse de fonctionner, l'affichage s'éteint et une alarme sonore continue retentit. Cette alarme continue ne s'arrête pas, même si l'on tourne le bouton sur HOLD. PLACER LE COMMUTATEUR SUR LA POSITION POWER OFF. UNE INTERVENTION DE SERVICE EST ALORS NECESSAIRE.



6. NETTOYAGE DE LA POMPE

La pompe et le chargeur sont spécialement conçus pour permettre un nettoyage facile. Avant le nettoyage, retirer la pompe du chargeur. Les surfaces extérieures, le dos de la pompe, l'intérieur du compartiment du chargeur et le levier de verrouillage de la cassette peuvent être nettoyés avec de l'eau savonneuse tiède. Sécher ensuite avec soin. Pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil, sécher immédiatement les surfaces après les avoir mouillées.

La cavité de la cassette peut être nettoyée avec du coton ou un chiffon doux et de l'eau savonneuse tiède. (Ne pas nettoyer la cavité de la cassette avec de l'alcool). Sécher avec soin. Il ne doit rester aucun film ou résidu de savon dans cette cavité.

REMARQUE: NE JAMAIS IMMERGER OU STERILISER LA POMPE OU LE CHARGEUR.



36 av. Cardinal-Mermillod 1227 CAROUGE Tél. 022 420 64 80 contact@proximos.ch

7. **SPECIFICATIONS**

Tension secteur: 220/240V courant alternatif, 50 Hz, . monophasé, 12 W

Fusible: 2A/250V (F1, F2, non remplaçables par l'utilisateur)

Cordon secteur: approuvé pour usage hospitalier (3,0 m), séparable du

chargeur

Courants de fuite: inférieures à 100 µA

Mécaniques	Pompe seule	Pompe avec chargeur 152 mm		
Hauteur:	109 mm			
Largeur:	152 mm	170 mm		
Profondeur:	43 mm	83 mm		
Poids:	600 g	1300 g		

Caractéristiques de fonctionnement

Débits

Gamme: 1 à 300 ml/h Augmentation: 1 ml/h

Précision: +/-10% ou 0,5 ml/h, (la plus grande de ces valeurs), pour débit mesuré avec précision de 1 litre de solution entérale dans une gamme de 1 à 300 ml/h, avec set de pompe Companion™ ClearStar™ sans contre-pression (atmosphérique).

Pression: pompage avec contre-pression de 193 kPa (max.) en mode d'élimination d'occlusion, avant émission de l'alarme d'occlusion.

Fonctionnement sur batterie

Modèle: Accumulateur plomb-acide scellé, 1,0 Ah

Tension: 4 V

Durée de charge: la batterie est complètement chargée en 8 heures Autonomie: 24 heures à pleine charge sous 125 ml/h. Lorsque le message EMPTY BATTERY apparaît, la pompe est encore capable de fonctionner durant 30 minutes avant son arrêt complet.